Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Wznieś pieśń żałobną nad faraonem, królem egipskim, i powiedz do niego: Porównywałeś się\* do młodego lwa\*\* wśród narodów, a ty jesteś potworem\*\*\* w morzach! Parskasz w swoich rzekach,\*\*\*\* mącisz wody swymi nogami, wierzgasz w ich strumieniach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Porównywałeś się, od ּדָמָה (dama h) I, lub, wg II: Jesteś skończony, czyli: Przepadłeś, młody lwie narodów, / ty byłeś tylko potworem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 19:1-9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>330 29:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) w swoich rzekach, ּבְנַהֲרֹותֶיָך (benaharotecha), em. na: nozdrzami, ּבִנְחִרֹותֶיָך (binchirotecha), zob. <x>220 41:12</x>. [↑](#footnote-ref-5)